Bäuerliches Spielzeug = Des jouets d'origine paysanne = Giocattoli rustici = Hand-carved toys

Autor(en): **Bezzola, Leonardo**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **34 (1961)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-775793

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

▲ Skiwanderung im Gantrischgebiet. Photo Margrit Schildknecht, Köniz

Promenade à ski dans la région du Gantrisch.

Escursione sciistica nella regione del Gantrisch.

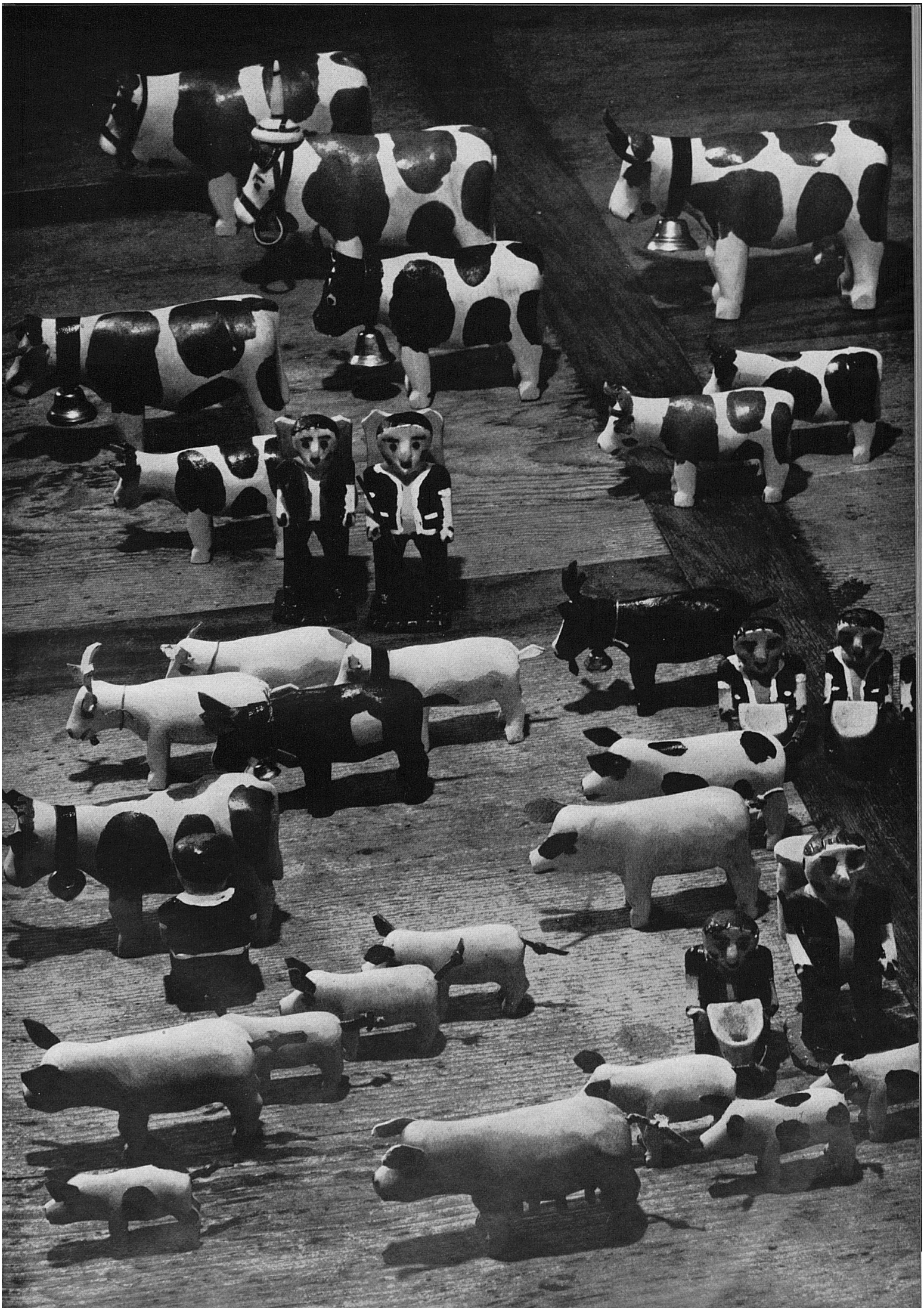
Ski-wandering in the Gantrisch area.

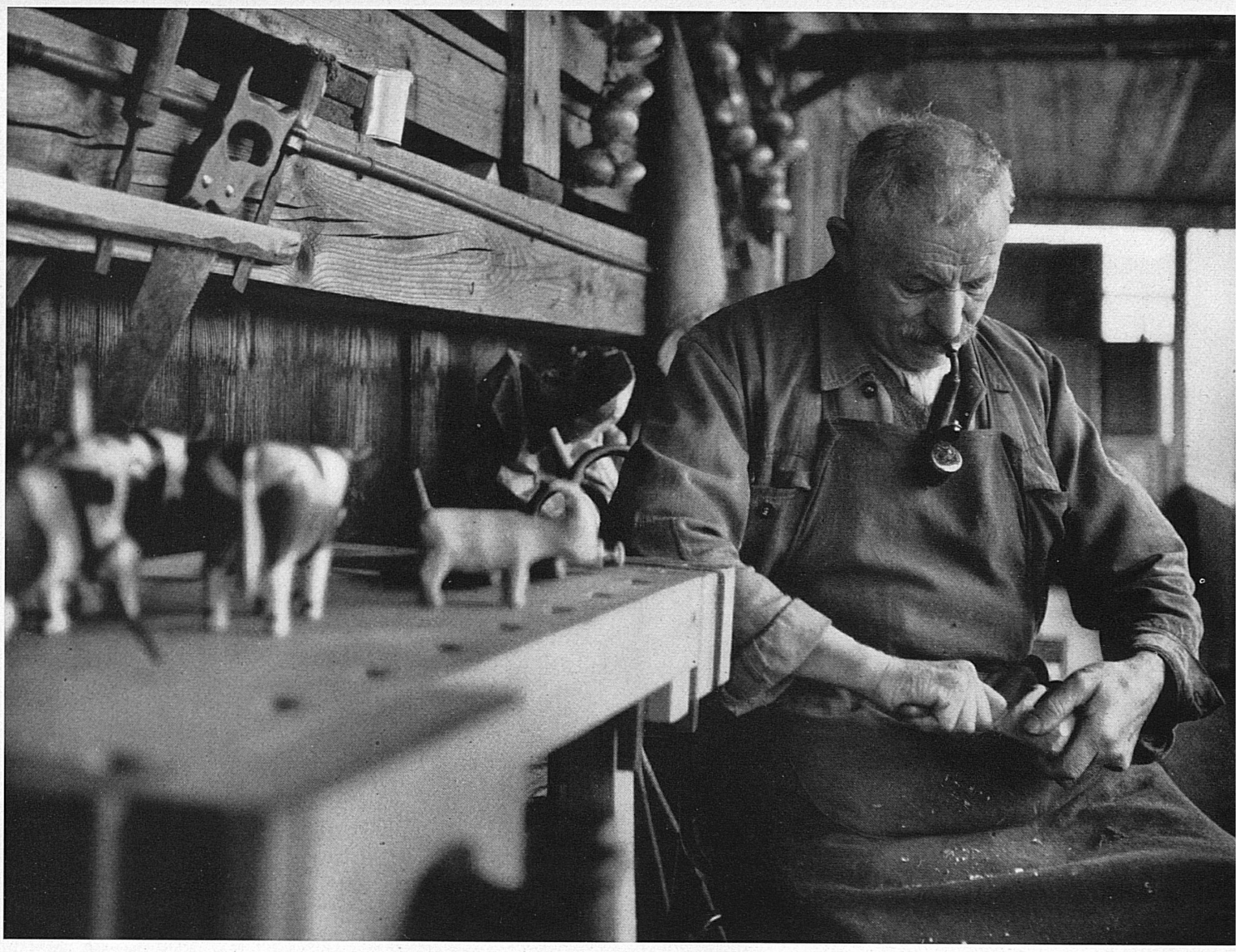
Spielzeugherde, geschnitzt von Fritz Greber. Siehe Text auf Seite 15. Photo Bezzola ▶

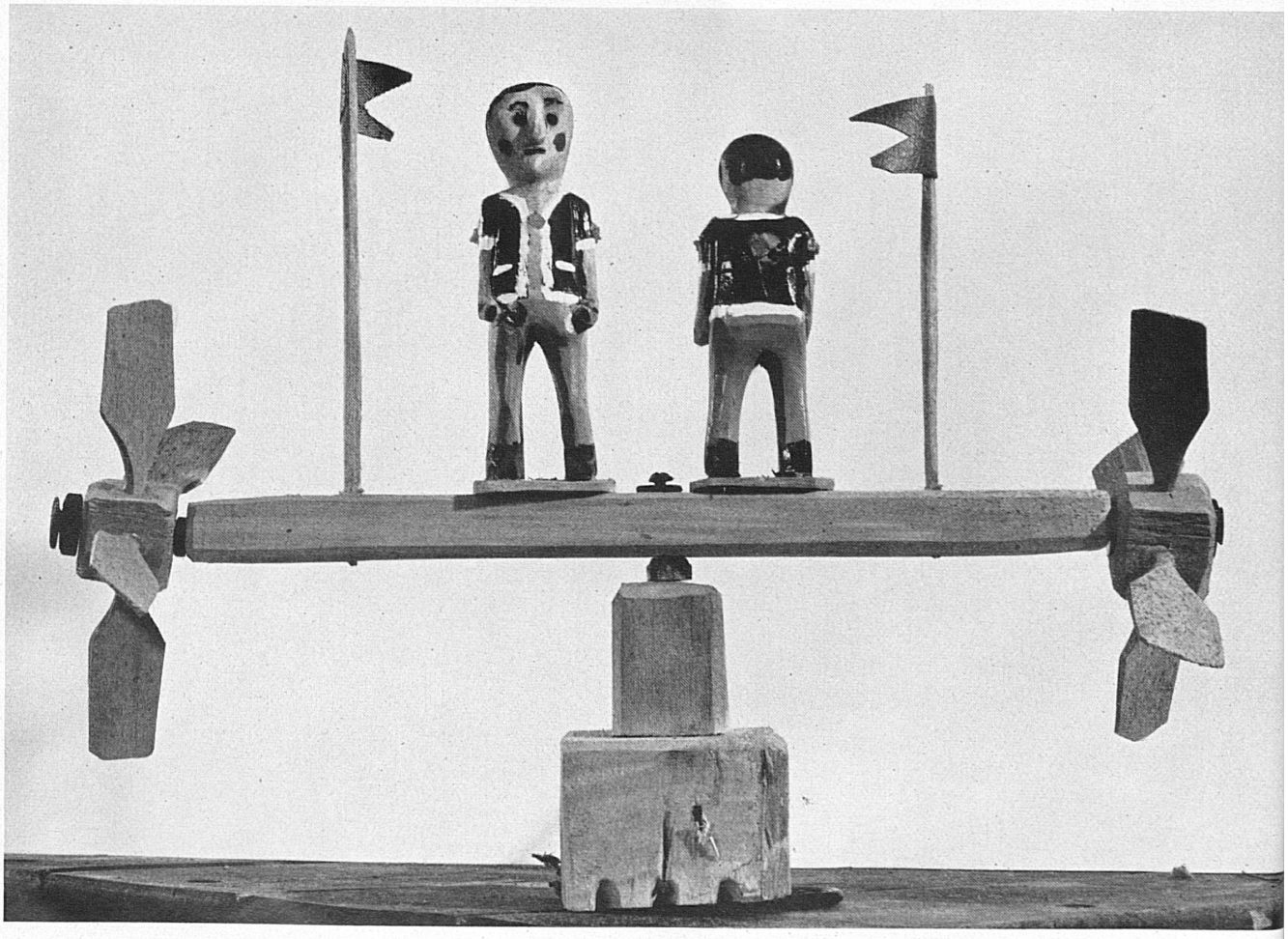
Jouet en bois sculpté, créé par Fritz Greber. (Voir texte page 15.)

Greggia: sculture di Fritz Greber. Vedi testo a pagina 15.

Toy Herd, wood-carvings by Fritz Greber. See text on page 15.

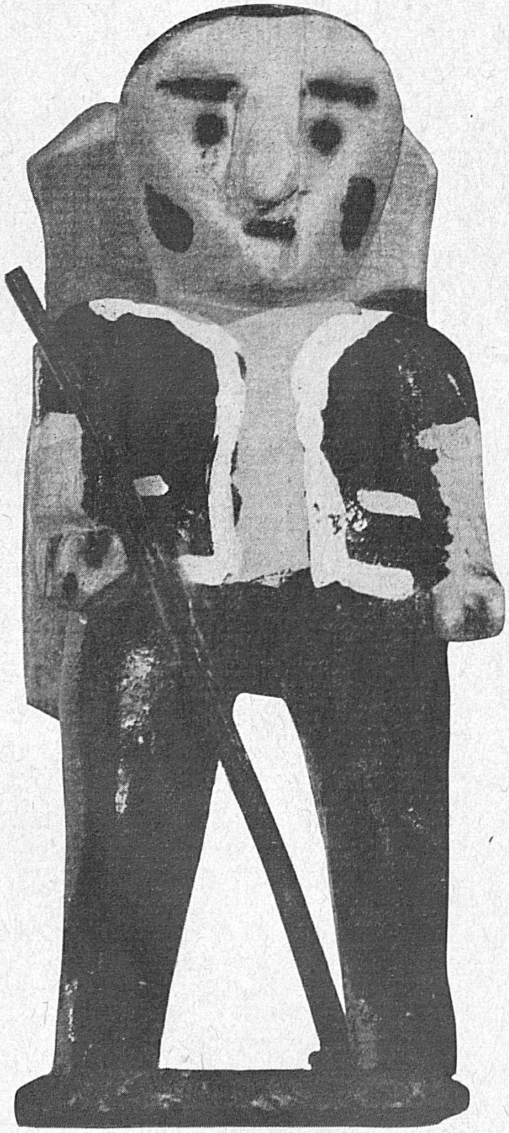






Bäuerliches Spielzeug
Des jouets d'origine paysanne – Giocattoli rustici
Hand-Carved Toys

Bildbericht von Leonardo Bezzola, Flamatt



Links oben: Der Berner Holzschnitzler Fritz Greber. Links: Ein Spielzeug aus seiner Werkstatt und (oben): bemalte Figur eines Hirten.

A sinistra, in alto: l'intagliatore bernese Fritz Greber. A sinistra: un giocattolo scolpito da Fritz Greber. In alto: pastore.

En haut à gauche: Le sculpteur sur bois bernois Fritz Greber. A gauche: Un jouet sorti de son atelier; en haut: figurine peinte de berger.

Left top: The Bernese wood-carver Fritz Greber. Left: A toy created by the artist. Top: Painted figure of a shepherd.

Der Schnitzer dieses köstlichen bäuerlichen Spielzeugs heißt Fritz Greber, ist 68jährig und war bis vor vier Jahren im Sommer als Hirte und im Winter als Bauarbeiter tätig. Schnitzereien macht er seit langem, ursprünglich waren sie nur für den eigenen Hausgebrauch gedacht. Als der Gesundheitszustand Fritz Greber aber zwang, die Arbeit auf dem Bauplatz aufzugeben, da griff er auch für andere Leute zum Schnitzmesser und trug seine Arbeiten jeweils auf die großen Märkte in Thun. Jetzt, im Winter, steht seine Hobelbank in der Küche, im Sommer war sie auf der Laube, die über das Gürbetal hinweg eine prächtige Sicht auf Amsoldingen mit seiner romanischen Kirche und auf das Stockhorn gewährt.
Fritz Greber erarbeitet seine Figuren aus Lindenholz; die kleine Hobelbank, einige Stechbeitel, das Sackmesser und ein paar Farben sind sein Werkzeug, aus dem bäuerlichen Erleben entstehen seine Figuren.

Fritz Greber, sculpteur de ces jolis jouets en bois est âgé de 68 ans. Il était berger en été, il y a quatre ans encore, et travaillait, l'hiver, comme ouvrier en bâtiment. Mais depuis longtemps, il s'adonnait à la sculpture sur bois, sans toutefois songer à en tirer profit. Lorsque son état de santé lui interdit de travailler sur les chantiers de construction, il développa ce qui n'était qu'un passe-temps et en vint à offrir ses travaux aux marchés de Thoune. En hiver, son atelier est installé à la cuisine; en été, il travaille sous une tonnelle d'où la vue s'étend, par-dessus la vallée de la Gurbe, jusqu'à Amsoldingen et son église romane et jusqu'au Stockhorn.
Les figurines de Fritz Greber sont en bois de tilleul. Le petit établi, des burins, un couteau de poche et quelques couleurs: ce sont les outils dont l'artiste dispose pour réaliser des jouets dus à son imagination essentiellement du crû.

L'autore di questi bei giocattoli rustici è il sessantottenne Fritz Greber. Fino a quattro anni or sono, fu pastore d'estate e operaio edile d'inverno. La scultura in legno gli è familiare da lunga data, ma agli inizi fu per lui soltanto un passatempo ed il mezzo di abbellire la propria dimora. Quando la salute non gli permise più di lavorare sul cantiere, Fritz Greber pensò di trar partito dalla sua abilità d'intagliatore, e da allora porta regolarmente le sue sculture ai grandi mercati di Thun. D'inverno egli lavora in cucina, d'estate trasporta il suo banco all'aperto, sotto la pergola dalla quale l'occhio gode una magnifica vista, oltre il Gürbetal, sul villaggio d'Amsoldingen – con la sua chiesa romanica – e sullo Stockhorn. Un piccolo banco da falegname, alcune sgorbie, un coltello tascabile e pochi colori formano tutta l'attrezzatura con la quale Fritz Greber ricava dal legno di tiglio le sue figure, ispirate, tutte, alla vita pastorale e contadina.

These original toys are designed and made by 68-year old Fritz Greber. Until four years ago, the artist was a cowherd in summer, and a builder's labourer in winter. Wood-carving was his hobby. However, when his health forced him to give up his strenuous winter occupation he took up his art seriously and would sell his figures at the fairs in the nearby town of Thun. In the cold season his planing-bench is moved to the cosy kitchen, but in the summer he prefers to work on the porch wherefrom the view stretches across the valley of the Gürbe River to the romanesque church of Amsoldingen and the majestic Stockhorn beyond.

Fritz Greber's material is linden wood and his equipment consists of the small planing-bench, a series of chisels, a pocket knife and a few cases of paint. That is all he needs to create his figures, born out of an ancient tradition yet shaped by the live spirit and keen eye of a true artist.